



## ANUS NAUTAM SIDERALEM IN ANGSTIIS ESSE PUTAVIT.

1 IN IAPONIA HOMO FRAUDULENTUS MULIEREM LONGIUS AETATE PROVECTAM COMMENTIS AC PRAESTIGIIS DECIPIENS SE NAUTAM SIDERALEM ESSE SIMULAVIT; QUIN ETIAM SE IN SPATIO COSMICO REBUS ADVERSIS AFFLIGI FINXIT. DIE MARTIS RETTULERUNT CUSTODES PUBLICI EAM ANUM, TALI GENERE PORTENTOSO FRAUDIS AMATORIAE DESTITUTAM, ISTI PECUNIAM COMPLURIUM MILIUM EURONUM TRANSTULISSE.

2 MAGISTRATUS QUIDAM CUSTODUM PUBLICORUM ANUM, QVAE IN INSULA HOKKAIDO IN PARTE SEPTENTRIONALI IAPONIAE SITA HABITARET, MENSE IULIO FRAUDATOREM PER INTERRETE COGNOVISSE DIXIT. ISTE HOMO SE NAUTAM SIDERALEM ESSE AFFIRMAVIT; TUM IN INTERRETI CUM ANU CONFABULABATUR.

3 ALIQUANDO MENDACIIS AUDACISSIMIS EAM ORNAVIT: SE HOC TEMPORE IN SPATIO COSMICO IN NAVI SIDERALI VERSARI, IBI AUTEM OPPUGNARI ET OXYGENIO INDIGERE. EO MODO ANUI PERSUASIT, UT SIBI PECUNIAM, QUA OXYGENIUM EMERETUR, TRANSFERRET; SOLVIT EI CIRCITER DECIES CENTENA MILIA IENORUM; QVAE SUNT QUINQUE MILIA SEPTINGENTI OCTOGINTA FERE EURONUM.

4 IN ACTIS DIURNARIIS IAPONICIS NUNTIATUM EST ANUM SOLITARIAM, DUM CUM HOMINE CONFABULARETUR, AMOREM INTIMO ANIMO ET CORDE CONCEPISSE.

CONVERTIT IN LATINUM HYPATIA

**0-1 anus, -ūs f.** alte Frau — **nauta** **sideralis** Astronaut (**nauta, -ae m.** Seemann, Matrose, **sideralis, -e** zu den Sternen gehörig) — **in** + Abl. in — **angustiae, -arum f.** Not, Schwierigkeiten — **esse (fui)** sein — **putare (putavi)** glauben — **iaponia, -ae f.** Japan — **homo, -inis m.** Mann — **fraudulentus, -a, -um** betrügerisch — **mulier, -eris f.** Frau — **longius aetate provectus (Cic.)** in fortgeschrittenem Alter (**longius** weiter, recht weit, **aetas, aetatis f.** Lebensalter, **provehī [provectus sum]** vorrücken) — **commenta, -orum n.** Hirngespinnste, Erfindungen — **ac/atque** und auch — **praestigiae, -arum f.** Täuschungen, Vorspiegelungen — **decipere (decēpi, deceptum)** (durch Vorspiegelungen) hintergehen, (durch den Schein) betrügen, täuschen — **se** er (*im Acl, gemeint ist das Subjekt des Satzes*) — **simulare (simulavi)** +Acl vortäuschen, dass, so tun als ob — **quin etiam** ja sogar — **spatium (-ii) cosmicum (-i),** Weltraum (**spatium, -i n.** Raum, **cosmicus, -a, -um** zur Welt gehörig, Welt- ...) — **res adversae, rerum adversarum f.** Missgeschick, Unglück, Notfall (**res, rei f.** Sache, **adversus, -a, -um** ungünstig, widrig) — **affligere (affligi)** zu Boden werfen, hart mitnehmen — **ingere (finxi)** vortäuschen — **dies Martis** Dienstag (*es liegt der Abl. temporis vor*) (**dies, diei m.** Tag, **Mars, Martis m.** Mars [*Eigennamen: röm. Kriegsgott*]) — **referre (rettuli)** berichten — **custodes**

**publici** Polizei, Polizisten (**custos, -odis m.** Wächter, **publicus, -a, -um** öffentlich) — **is, ea, id** dieser, diese, dieses — **talis, -e** derartig, so ein — **genus, generis n.** Art — **portentosus, -a, -um** außerordentlich, ungewöhnlich, sehr seltsam — **fraus, fraudis f.** Betrug, Täuschung — **amatorius, -a, -um** die Liebe betreffend, Liebes- ... — **destituere (destitui)** hinters Licht führen — **iste, -a, -ud** dieser (da) (*oft abwertend*) — **pecunia, -ae f.** Geld — **complures, -a, -a** mehrere — **mille, millia** tausend — **Euro, -onis m.** Euro (*es liegt der Gen. qualitatis bei Zahlenangaben vor*) — **transferre (transtuli)** überweisen

**2-3 magistratus, -us m.** Beamter, Amtsträger — **quidam, quaedam, quoddam** ein (gewisser) (*der Name bleibt ungenannt*) — **insula, -ae f.** Insel — **Hokkaido** Hokkaido (*Eigennamen*) — **pars, partis f.** Teil — **septentrionalis, -e** nördlich — **situs, -a, -um** gelegen, befindlich — **habitare (habitavi)** wohnen — **mensis, -is m.** Monat — **Iulius, -i m.** Juli (*es liegt der Abl. temporis vor*) — **fraudator, -oris m.** Betrüger, Schwindler — **per** + Akk. durch, mittels — **interrete, -is n.** Internet (**rete, retis n.** Netz) — **cognoscere (cognovi)** kennenlernen — **affirmare (affirmavi)** versichern, behaupten — **tum** dann — **confabulari (confabulatus sum)** schwatzen, plaudern — **aliquando** eines Tages — **onerare alqm mendaciis, jmdm. die**

Hucke voll lügen (*Cic.*) (**mendacium, -i n.** Lüge, **audacissimus, -a, -um** sehr dreist, rotzfroh, **ornare [ornavi]** ausstatten) — **hic, haec, hoc** dieser — **tempus, -oris n.** Zeit — **navis sideralis** Raumschiff (**navis, -is f.** Schiff) — **versari (versatus sum)** sich aufhalten — **ibi** dort — **autem** aber — **oppugnare (oppugnavi)** angreifen — **oxygenium, -i n.** Sauerstoff — **indigere (indigui)** benötigen, brauchen — **persuadere (persuasi), ut** + Konj. überreden zu — **modus, -i m.** Art und Weise — **sibi** ihm (*reflexiv*) — **qui, quae, quod** welcher; **qua** (*bezogen auf pecunia*) mit dem — **emere (ēmi)** kaufen (*der Relativsatz hat finalen Nebensinn: gekauft werden solle*) — **solvere (solvi)** zahlen — **circiter** ungefähr — **decies centena milia** eine Million (**decies** zehnmal, **centeni, -ae, -a** hunderttausend) — **lenum, -i n.** Yen — **quinque** fünf — **milia n.** + Gen. tausende — **septingenti, -ae, -a** siebenhundert — **octoginta** achtzig — **ferre** ungefähr

**4 acta diurna, -orum n.** Zeitung, Presse — **nuntiare (nuntiavi)** melden, berichten — **solitarius, -a, -um** alleinstehend, einsam — **dum** während — **alqd. intimo animo et corde concipere (concēpi)** (*Cic.*) ein Gefühl in sich aufkommen lassen, in sich nähren (**intimus, -a, -um** innerster, **animus, -i m.** Gemüt, **cor, cordis n.** Herz, **concipere [concēpi]** aufnehmen)

### **Deutscher Ursprungstext:**

#### **Ein Astronaut in Not**

- 1** In Japan hat sich ein Betrüger als Astronaut ausgegeben und einer älteren Frau einen Notfall im All vorgegaukelt. Die Seniorin habe dem Mann in diesem bizarren Fall von „Liebesbetrug“ umgerechnet mehrere Tausend Euro überwiesen, wie die Polizei am Dienstag mitteilte.
- 2** Die Frau auf der nordjapanischen Insel Hokkaido hatte den Betrüger im Juli im Internet kennengelernt, wie ein Polizeibeamter sagte. Der Mann behauptete, er sei Astronaut, und chattete mit der Frau.
- 3** Eines Tages tischte er ihr dann die dreiste Lüge auf, er befinde sich gerade „im Weltraum auf einem Raumschiff“, werde aber dort „angegriffen und brauche Sauerstoff“. Er brachte die Frau dazu, ihm online Geld für Sauerstoff zu überweisen; sie zahlte ihm rund eine Million Yen (gut 5780 Euro).
- 4** Wie japanische Medien berichteten, hatte die alleinstehende Frau in dem Chat mit dem Mann Gefühle für ihn entwickelt.